

УС

перевод
Виктор**Агентское соглашение**

Настоящее Соглашение закрепляет наши взаимные намерения относительно установления агентских взаимоотношений между Чэнду Rightol Медиа и рекламы СО., LTD (в дальнейшем «Агент»), китайской компании, зарегистрированной по адресу: 6-1-2801, № 66 Ruilian Road, Чэнду, КНР и Fordevind издательство (Далее "Владелец"), Российской корпорации, зарегистрированной по адресу: Санкт-Петербург, Измайловский пр. 29, Россия.

Владелец настоящим предоставляет Агенту эксклюзивную лицензию на продажу прав по переводу на китайский язык 10 (десяти) книг, перечисленных в Приложении к Договору (далее именуемые как «Произведения»).

Название	Автор
Пираты Кошачьего моря: На бордаж!	Аня Амасова и Виктор Запаренко
Пираты Кошачьего моря: Остров забытых сокровищ	Аня Амасова и Виктор Запаренко
Пираты Кошачьего моря: Мумия Мятежника	Аня Амасова и Виктор Запаренко
Пираты Кошачьего моря: Капитан Джен	Аня Амасова и Виктор Запаренко
Пираты Кошачьего моря: Сундук для императора	Аня Амасова и Виктор Запаренко
Кот Джеймс: агент 009	Аня Амасова и Виктор Запаренко
Как рисовать мультики	Виктор Запаренко
Санкт-Петербург	Анна Рапопорт
Москва	Федор Дядичев
Опера	Маргарита Ковалева

Обе Стороны договорились о нижеследующем:

1. Владелец настоящим назначает агента в качестве агента по продаже китайских прав Произведений со сроком полномочий 2-х лет. По истечении периода авторизации, если ни одна из сторон не объявляет о его прекращения срок разрешения автоматически продлевается на 1 год.
2. Владелец будет иметь обязательство по выплате после истечения срока действия или при прекращении действия настоящего соглашения все суммы должным образом принадлежащих Агенту в силу каждой сделки, произведенной агентом в интересах Владельца, если они запрошены Агентом в течение срока действия соответствующих сделок. Агент в свою очередь берет на себя аналогичные обязательства перед Владельцем.
3. Владелец подтверждает, что Владелец надлежащим образом получил права собственности на Произведения от их авторов либо иных правообладателей, необходимых для продажи субсидарных (вторичных) китайских прав на Произведения. В том случае, если владелец участвует в авторских спорах, владелец должен освободить от них Агенту и возместить Агенту убытки, если агент понес соответствующие убытки.
4. В течение периода полномочий все китайские лицензионные соглашения об авторских правах должны быть подписаны владельцем, агентом и приобретателем прав, в противном случае лицензионное соглашение авторских прав являются недействительными.

5. Агент осуществляет надзор за выплату приобретателем авторского права роялти и соответствующих сборов на счет Агента вовремя, и переводит на указанный счет владельца течение 60 рабочих дней после получения оплаты.

6. Агент имеет право на комиссионные в размере 15% от общей суммы дохода, полученного от продажи китайских прав.

7. Принимая во внимание, что валютой взаиморасчетов по лицензионным соглашениям будут не доллары США, агент имеет право делать выплаты владельцу в долларах США по курсу обмена на дату платежа. Владелец несет ответственность за оплату банковских издержек (US \$ 30 за каждую операцию), возникающих при совершении денежного перевода от Агента к Владелцу прав. Сумма одного перевода от агента к Владелцу должна быть не менее \$ 500 долларов США. В случае, если агент не собрал эту сумму, срок может быть продлен до минимальной суммы, накопленной с согласия Владельца.

8. Это соглашение должно толковаться в соответствии с китайским законодательством. В случае возникновения каких-либо споров, вытекающих из или связанных с настоящим Соглашением, посредничество или арбитраж должен быть предоставлен через правовые институты, признаваемых обеими сторонами.

владелец: Fordevind издательство By: Хорева Анна Название: генеральный директор Дата: 27 октября 2015	Агент: Чэнду Rightol Медиа & Реклама CO., LTD От: Дата: 27 октября 2015
---	--